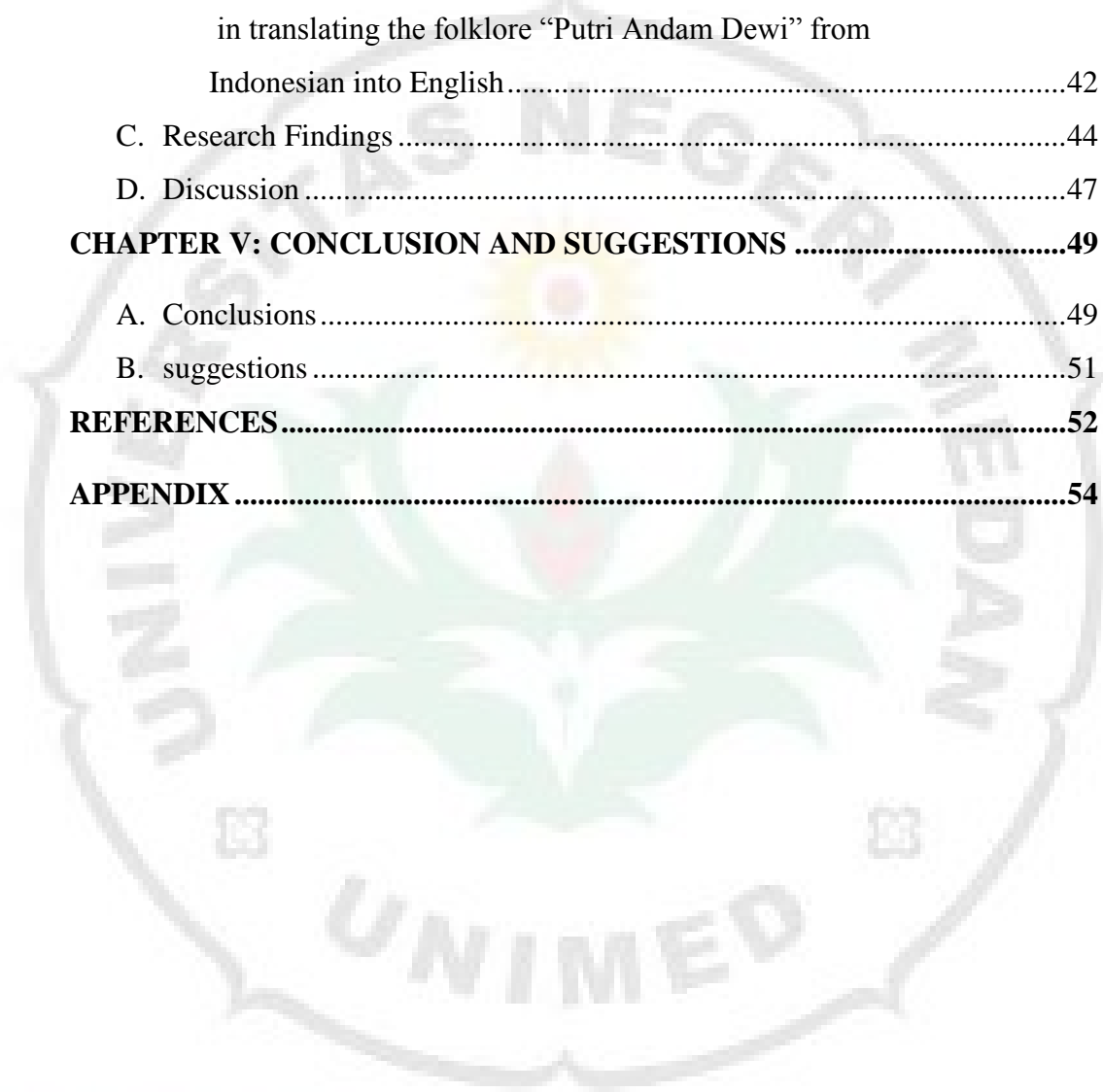


TABLE OF CONTENTS

	Pages
ABSTRACT	ii
ACKNOWLEDGEMENT	iii
LIST OF TABLE	viii
LIST OF FIGURE	ix
LIST OF APPENDICES	x
CHAPTER I : INTRODUCTION	1
A. The Background of the Study.....	1
B. The Problem of the Study	4
C. The Objectives of the study.....	4
D. The Scope of the Study	5
E. The Significances of the Study	5
CHAPTER II : REVIEW OF LITERATURE	6
A. Theoretical framework.....	6
1. Language	6
2. Translation.....	7
3. The process of Translating	7
4. Translation Method	13
a. <i>Word for Word Translation</i>	14
b. <i>Literal Translation</i>	15
c. <i>Faithful Translation</i>	16
d. <i>Semantic Translation</i>	17
e. <i>Adaptation Translation</i>	18
f. <i>Free Translation</i>	18

g. <i>Idiomatic Translation</i>	19
h. <i>Communicative Translation</i>	19
5. Translating The Literary Work	20
6. Literature	21
7. Prose.....	22
8. Folklore	22
9. The relationship between translation, folkore, culture, and language.....	23
10. Brief Summary of “Putri Andam Dewi” Folklore	23
B. Relevants Studies	25
C. Conceptual Framework	28
CHAPTER III : RESEARCH METHODOLOGY	31
A. Research Design.....	31
B. Object of the Study.....	31
C. The Technique for Collecting Data.....	31
D. The Technique for Analyzing Data.....	32
CHAPTER IV: DATA AND DATA ANALYSIS.....	33
A. Data	33
B. Data Analysis	33
1. Types of Translation Method Used In the Folklore “ Putri Andam Dewi”	33
2. The used of translation method in the folklore “Putri Andam Dewi” from Indonesian into English	34
a. Literal Translation.....	35
b. Faithful Translation.....	36
c. Semantic Translation.....	37
d. Adaptation Translation.....	38
e. Free Translation	39
f. Idiomatic Translation	40

g. Communicative Translation	40
3. The reason why the translator used Free Translation in translating the folklore “Putri Andam Dewi” from Indonesian into English.....	42
C. Research Findings	44
D. Discussion	47
CHAPTER V: CONCLUSION AND SUGGESTIONS	49
A. Conclusions	49
B. suggestions	51
REFERENCES.....	52
APPENDIX.....	54



THE
Character Building
 UNIVERSITY